

轉授一切所需的權力予土地工務運輸局局長 Jaime Roberto Carion (賈利安) 工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與通利建築置業工程有限公司簽訂鄰近青洲港務局之新設施工程合同。

二零零二年二月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

### 第 16/2002 號運輸工務司司長批示

一、根據一九七三年九月八日第三十六期《澳門政府公報》公佈的前護理總督一九七三年八月二十九日批示，並透過土地委員會的摘錄，准許將一幅面積 93.3 平方米，用作擴闊大炮台斜巷，屬於“Macao Baptist Church”的地段與另一幅屬於當時澳門地區、面積 104.5 平方米、用作更正炮兵馬路街道的地段作簡單交換。

二、然而，上指批示並沒有提及、或遺漏了該等地段在物業登記局的登記編號，亦沒有提及有關的法律制度。

三、一九七三年十二月十九日在前 Repartição Provincial dos Serviços de Finanças 簽署、載於 150 冊第 101 至第 101 頁背頁及 151 冊第 2 至第 3 頁的合同公證書指出該幅面積 93.3 平方米的地段屬於一幅面積 663.31 平方米、以完全所有權制度標示於物業登記局 B-38 冊第 191 頁第 14409 號的土地的一部份，其後更與該土地分離及另外登記於 B-47 冊第 42 頁背頁第 21076 號。

四、然而，根據地圖繪製暨地籍局於二零零零年八月二十二日發出、屬本批示附件及組成部份的第 4831/1994 號地籍圖所載，上指地段經湊整後的面積為 93 平方米，並由兩幅零碎地段組成。一幅面積 27 平方米，以字母“B1”標示，為標示於 B-27 冊第 62 頁第 10054 號的澳門特別行政區長期租借地的組成部份，其利用權以美國 Virginia, Richmond 的“The Foreign Mission Board of the American Southern Baptist Convention”名義登錄於 F-3 冊第 112 頁第 1860 號。另一幅面積為 66 平方米，以字母“B2”標示，為登記於 B-22 冊第 225 頁第 5305 號的地段的組成部份、以完全所有權制度及該實體名義登錄於 G-6 冊第 116 頁背頁第 6320 號。

五、因此，基於公證書所載可導致該土地屬於同一實體，並位於大炮台斜巷同一街道，故需要對一九七三年十二月十九日公證書中之錯誤作出更正，以便可對上指地段的登記作出相應規範。

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, engenheiro Jaime Roberto Carion, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a obra de Novas Instalações da Capitania dos Portos junto à Ilha Verde, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Companhia de Construção e Obras de Engenharia Tong Lei, Limitada.

27 de Fevereiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 16/2002

1. Por despacho do então Encarregado do Governo, de 29 de Agosto de 1973, publicado no *Boletim Oficial* de Macau n.º 36, de 8 de Setembro de 1973, através de extracto da Comissão de Terras, foi autorizada a troca simples de uma parcela de terreno com a área de 93,30 m<sup>2</sup>, destinada ao alargamento da Calçada do Monte, pertencente à «Macao Baptist Church», por outra do Estado, com a área de 104,50 m<sup>2</sup>, para a rectificação do arruamento do Caminho dos Artilheiros.

2. Sucede que não foram mencionados no sobredito despacho os números de descrição das parcelas de terreno em causa na Conservatória do Registo Predial (CRP), ou a sua omissão, assim como o respectivo regime jurídico.

3. Por seu turno, a escritura pública do contrato, outorgada em 19 de Dezembro de 1973, na então Repartição Provincial dos Serviços de Finanças, exarada de fls. 101 a 101v. do livro n.º 150 e de fls. 2 a 3 do livro n.º 151, identifica a parcela de terreno com a área de 93,30 m<sup>2</sup> como parte do terreno com a área de 663,31 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 14 409 a fls. 191 do livro B-38, em regime de propriedade perfeita, do qual foi posteriormente desanexada e descrita em separado sob o n.º 21 076 a fls. 42v. do livro B-47.

4. Todavia, conforme consta da planta n.º 4 831/1994, emitida em 22 de Agosto de 2000, pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC), anexa ao presente despacho e do qual faz parte integrante, a referida parcela, com a área arredondada para 93 m<sup>2</sup>, é constituída por duas parcelas, uma com a área de 27 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «B1», que faz parte integrante do prédio, foreiro à Região Administrativa Especial de Macau, descrito sob o n.º 10 054 a fls. 62 do livro B-27, cujo domínio útil se encontra inscrito a favor de «The Foreign Mission Board of the American Southern Baptist Convention», de Richmond, Virgínia, Estados Unidos da América, sob o n.º 1 860 a fls. 112 do livro F-3, e outra com a área de 66 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «B2», que faz parte do prédio descrito sob o n.º 5 305 a fls. 225 do livro B-22, inscrito, em regime de propriedade perfeita, a favor da mesma entidade, sob o n.º 6 320 a fls. 116v. do livro G-6.

5. Nestas circunstâncias, importa rectificar o erro constante da escritura pública de 19 de Dezembro de 1973, que terá resultado do facto de o terreno nela mencionado pertencer à mesma entidade e estar localizado no mesmo arruamento, a Calçada do Monte, de forma a viabilizar a regularização dos registos correspondentes aos mencionados prédios.

基此，

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，作出本批示。

一、准許將一九七三年十二月十九日在前 *Repartição Provincial dos Serviços de Finanças* 簽訂、載於 150 冊第 101 至第 101 頁背頁及第 151 冊第 2 至第 3 頁的簡單交換合同公證書作出如下更正：

一) 乙方用作與甲方交換、並納入公產的地段面積為 93.3 平方米，經湊整後為 93 平方米，其並非一幅面積 663.31 平方米、標示於澳門物業登記局 B-38 冊第 191 頁第 14409 號、所有權屬乙方的土地的組成部份，該土地已與後者分離，並另外登記於 B-47 冊第 42 頁背頁第 21076 號。

二) 上指地段由兩幅零碎地段組成，一幅面積 27 平方米，位於大炮台斜巷，無門牌編號，在地圖繪製暨地籍局於二零零零年八月十二日發出、並標有四至的第 4831/1994 號地籍圖中以字母 “B1” 標示，是標示於上指登記局 B-27 冊第 62 頁第 10054 號的澳門特別行政區（當時的 *Fazenda Nacional*）長期租借地的組成部份。另一幅面積為 66 平方米，位於大炮台斜巷，無門牌編號，在上指、並標示有四至的地籍圖中以字母 “B2” 標示，是以完全所有權制度登錄於 B-22 冊第 225 頁第 5305 號的土地的組成部份。

三) 另外，甲方以長期租借制度及交換方式，將一幅面積 104.31 平方米、現更正為 119 平方米、在同一、並標有四至的地籍圖中以字母 “C” 標示的地段讓給乙方，以便按同一制度與登錄於物業登記局 B-27 冊第 62 頁第 10054 號的土地作合併。

二、本批示即時生效。

二零零二年二月二十七日

運輸工務司司長 歐文龍

Assim;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É autorizada a rectificação da escritura pública de contrato de troca simples, outorgada em 19 de Dezembro de 1973, na então *Repartição Provincial dos Serviços de Finanças*, exarada de fls. 101 a 101v. do livro n.º 150 e de fls. 2 a 3 do livro n.º 151, no sentido de passar a constar o seguinte:

1) Que a parcela de terreno com a área de 93,30 m<sup>2</sup>, ora arredondada para 93 m<sup>2</sup>, que a segunda outorgante cede, por troca, ao primeiro outorgante, para integração no domínio público, não faz parte integrante do terreno com a área de 663,31 m<sup>2</sup>, descrito na CRP sob o n.º 14 409 a fls. 191 do livro B-38, propriedade da segunda outorgante, do qual foi desanexada e descrita em separado sob o n.º 21 076 a fls. 42v. do livro B-47;

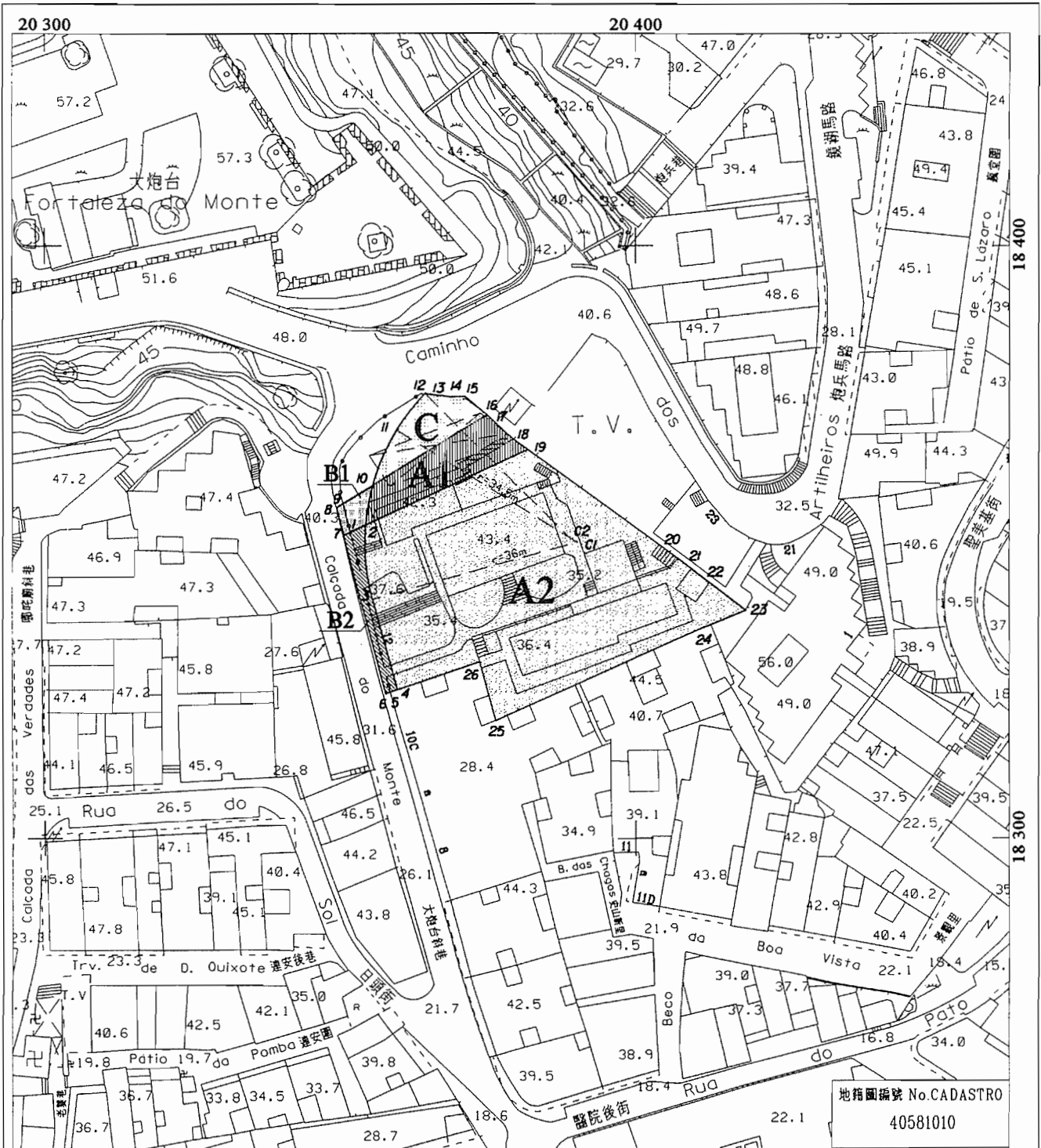
2) Que a referida parcela de terreno é constituída por duas parcelas, uma com a área de 27 m<sup>2</sup>, situada na Calçada do Monte, sem número, assinalada com a letra «B1» na planta n.º 4 831/1994, emitida em 12 de Agosto de 2000, pela DSCC, com as confrontações na mesma indicadas, que faz parte integrante do terreno descrito na mencionada Conservatória sob o n.º 10 054 a fls. 62 do livro B-27, foreiro à Região Administrativa Especial de Macau (então *Fazenda Nacional*), e outra com a área de 66 m<sup>2</sup>, situada na Calçada do Monte, sem número, assinalada na referida planta com a letra «B2» e com as confrontações nela mencionadas, que faz parte integrante do terreno, em regime de propriedade perfeita, descrito sob o n.º 5 305 a fls. 225 do livro B-22;

3) Que a parcela de terreno com a área de 104,31 m<sup>2</sup>, ora rectificada para 119 m<sup>2</sup>, assinalada com a letra «C» na mesma planta, com as confrontações nela indicadas, é cedida, em troca, pelo primeiro outorgante à segunda outorgante, em regime de aforamento, para ser anexada ao terreno descrito na CRP sob o n.º 10 054 a fls. 62 do livro B-27, no mesmo regime.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

27 de Fevereiro de 2002.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

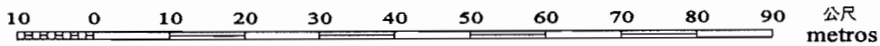


位於鄰近大炮台斜巷之土地  
 Terreno junto à Calçada do Monte



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO


比例 ESCALA 1:1000





1公尺等高線距  
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO


高程基準：平均海平面  
 Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)


N°	M (m)	P (m)
C1	20 390.1	18 350.0
C2	20 388.9	18 350.8
1	20 351.6	18 351.8
2	20 354.3	18 353.0
3	20 355.4	18 340.4
4	20 359.6	18 325.2
5	20 358.4	18 324.8
6	20 357.6	18 324.5
7	20 350.5	18 351.3
8	20 349.2	18 356.0
9	20 350.3	18 356.7
10	20 355.5	18 359.8
11	20 359.6	18 369.0
12	20 364.5	18 375.2
13	20 368.4	18 374.7
14	20 368.6	18 374.7
15	20 371.2	18 374.7
16	20 374.9	18 371.6
17	20 375.2	18 371.3
18	20 379.2	18 367.7
19	20 381.8	18 365.7
20	20 403.5	18 349.9
21	20 407.4	18 347.1
22	20 411.1	18 344.3
23	20 418.6	18 338.6
24	20 410.8	18 335.5
25	20 376.4	18 320.0
26	20 373.7	18 330.0

 面積 "A1" = 183 m<sup>2</sup>  
Área

 面積 "A2" = 1 674 m<sup>2</sup>  
Área

 面積 "B1" = 27 m<sup>2</sup>  
Área

 面積 "B2" = 66 m<sup>2</sup>  
Área

 面積 "C" = 119 m<sup>2</sup>  
Área

四至 Confrontações actuais:

- A1 地塊 : 標示編號(10054)的部分。

Parcela A1 : Parte da descrição(n°10054).

北 - C地塊;

N - Parcela C;

南 - A2地塊;

S - Parcela A2;

東 - 炮兵馬路23-25號(n°11849)及位於鄰近炮兵馬路之土地，  
於物業登記局被推定沒有登記;

E - Caminho dos Artilheiros n°s23-25(n°11849) e  
terreno que se presume omisso na C.R.P.,  
junto ao Caminho dos Artilheiros;

西 - B1地塊;

W - Parcela B1;

- A2 地塊 : 標示編號(5305)的部分。

Parcela A2 : Parte da descrição(n°5305).

北 - A1地塊;

N - Parcela A1;

南 - 大炮台斜巷8-10C號(n°537)，景觀里11-11D號(n°21687)  
及炮兵馬路21號(n°21555);

S - Calçada do Monte n°s8-10C(n°537), Beco da Boa  
Vista n°s11-11D(n°21687) e Caminho dos  
Artilheiros n°21(n°21555);

東 - 炮兵馬路21號(n°21555)及23-25號(n°11849);

E - Caminho dos Artilheiros n°21(n°21555) e  
n°s23-25(n°11849);

西 - B2地塊及大炮台斜巷8-10C號(n°537);

W - Parcela B2 e Calçada do Monte n°s8-10C  
(n°537);

- B1 地塊 : 標示編號(21076)的土地部分·原載於標示編號  
(10054)·不適當從標示編號(14409)附註一  
作土地分割。

Parcela B1 : Parte do terreno descrito sob o (n°21076),  
indevidamente desanexado da descrição  
(n°14409), averbamento n°1, quando deveria  
estar incluído no terreno da descrição  
(n°10054).

北 - 位於鄰近大炮台斜巷之土地，於物業登記局被推定沒有登記;

N - Terreno que se presume omisso na C.R.P.,  
junto à Calçada do Monte;

南 - B2地塊;

S - Parcela B2;

東 - A1地塊;

E - Parcela A1;

西 - 大炮台斜巷;

W - Calçada do Monte;

- B2 地塊 : 標示編號(21076)的土地部分·原載於標示編號  
(5305)·不適當從標示編號(14409)附註一作  
土地分割。

Parcela B2 : Parte do terreno descrito sob o  
(n°21076), indevidamente desanexado  
da descrição(n°14409), averbamento  
n°1, quando deveria estar incluído  
no terreno da descrição(n°5305).

北 - B1地塊;

N - Parcela B1;

南 - 大炮台斜巷8-10C號(n°537)及大炮台斜巷;

S - Calçada do Monte n°s8-10C(n°537) e Calçada  
do Monte;

東 - A2地塊;

E - Parcela A2;

西 - 大炮台斜巷;

W - Calçada do Monte;

- C 地塊 : 原本於物業登記局被推定為沒有登記的土地·不適當  
地併入及登記於標示編號(14409)附註二。

Parcela C : Terreno que inicialmente se presume  
omisso na CRP, indevidamente anexado e  
averbado na descrição(n°14409), averba-  
mento n°2.

北/東 - 炮兵馬路;

N/E - Caminho dos Artilheiros;

南 - A1地塊;

S - Parcela A1;

西 - 位於鄰近大炮台斜巷之土地，於物業登記局被推定沒  
有登記。

W - Terreno que se presume omisso na  
C.R.P., junto à Calçada do Monte.

備註 OBS: - "A1+B1"地塊相應為標示編號(10054)。  
As parcelas "A1+B1" correspondem à  
totalidade da descrição(n°10054).  
- "A2+B2"地塊相應為標示編號(5305)。  
As parcelas "A2+B2" correspondem à  
totalidade da descrição (n°5305).  
- "B1+B2"地塊相應為標示編號(21076)。  
As parcelas "B1+B2" correspondem à  
totalidade da descrição (n°21076).



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO